

每週通訊 2026 年 9 月 27 日 常年期第二十六主日



聖荷西華人天主堂—粵語組

San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

彌撒時間: 星期日下午 1 時 30 分

地址: Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址: www.sjccc-cantonese.org

電郵: sjccc.cantonese123@gmail.com

主任司鐸

Fr. Carlos Olivera fr.olivera@sjccm.org

執行委員會

主席: Andrew Lin 秘書: Peter Chan 禮儀組: George Lam 服務組: Thomas Tse 康樂組: Cynthia Chan

神修組: Bryan Lei, Rainbow Chan 財務委員會: Ida Chan, Andrew Mak, Daniel Leung, Canny Ho



✦ 教宗良十四世 ✦ 進步應以愛德為指引，改善眾人的生活

(梵蒂岡新聞網) 為達成惠及全人類的“真正人類進步”，“科技進步必須由愛德所激勵並加以引導”。唯有如此，“才能始終捍衛人的尊嚴，促進所有人的生活條件，尤其是那些處在弱勢地位的人”。教宗良十四世在 9 月 23 日的週三公開接見活動中強調了這一點。在本次的要理講授中，教宗繼續省思梵二文獻《論教會在現代世界》

牧職憲章，其講授的主題是有關該文獻第三章的內容“人在世間的活動”。

分享知識和技能的麵餅

在初秋晴朗溫和的日子裡，教宗指出，該文獻邀請我們分享“知識和技能的麵餅，好使每一個人和每一個民族都能發揮自己的潛力，並在天主的助佑下，共建一個美好的未來”。教宗表示，這正是技術、社會和科學進步的價值所在。在梵二大公會議閉幕不到四年的時間裡，這進步促使人類於 1969 年 7 月首次登陸了月球。

“無神論人文主義”的悲劇

教宗提到，“人是按著天主的肖像和模樣受造的”，並藉著自由與理智，“增加自己的知識，從而使整個社會進步”。然而，在上個世紀，科學與科技的革新進步導致一些人認為，對天主的信仰已然過時，唯有通過脫離天主，真正的人類自主才能被肯定。

教宗指出，這種偏見“尤其盛行在那已經失去基督信仰啟示這個參照點的一部分西方文化中”，把人與天主當成競爭者。教宗提醒道，“當否定與天主的關係時，就再也無法肯定人的超性價值。這就是‘無神論人文主義的悲劇’，正如梵二大公會議一位重要的神學家德呂巴克（Henri De Lubac）所做的透徹描述那樣”。

生活的改善是天主的偉大標誌

教宗引用《論教會在現代世界》牧職憲章，34 號的話，給出一個明確的答覆：“絕無疑惑，有信仰的人認為人類所有個人及團體的活動，亦即歷來人們設法改善其生活的努力，本身是吻合天主聖意的。”“凡由人的智能與美德所產生的一切，信友不獨不以為它們違反天主的全能，不獨不以為擁有理智的受造物與造物主競爭，反而深信人類的勝利是天主偉大的標誌及其奇妙計劃的成果。”

教宗進一步指出，“人類並不會因與天主的相遇而被吸收或消除，相反地，呈現出他的完整性，並在基督內繼續保持自由和活躍。事實上，正是在祂內，人類才能找到圓滿的真理和自由”。

在日常工作的聖化中與天主相遇

此外，在感恩祭中，象徵人類勞動果實的餅酒每天被奉獻於祭台上，轉變成基督的體和血。教宗表示，這裡浮現出“一個重要的真理：為了與天主相遇，人並不需要放棄世俗的工作，而是可以圓滿活出自己的聖召，善盡日常工作，聖化這份工作”。

教宗最後指出，基督徒“如同所有人一樣，參與建設人類的城市，同時朝著萬物的終向和與天主的相遇邁進”，並提醒“那些與他們共同分享進步、科學和生命之旅的人”什麼是最後的終向。

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

讀經分享 - 信仰實踐的重要

本週讀經

讀經一: 厄則克耳先知書 18:25-28

讀經二: 斐理伯人書 2:1-11

福音: 聖瑪竇福音 21:28-32

這個比喻和其他比喻一樣，都以日常生活為背景，相當符合耶穌講述比喻的風格。第一個兒子答應父親的要求，十分貼切猶太家庭中兒子服從父親的義務；然而事實上他並未服從，因此是罪過。相反地，次子最初拒絕服從的罪過，卻經由實際的悔改行動而補償了。而耶穌對聽眾所提出的問題：「誰履行了父親的意願？」其答案對一切人都是不言可喻的。

在這個比喻之前的經文和它的解釋中，都提到洗者若翰，這個現象提醒讀者，應該在若翰洗者的相關經文中更深入地了解這個比喻。瑪竇福音中並未明白把稅吏和娼妓標示為過去拒絕天主旨意的人；但是在這段經文中則清楚提及他們相信了若翰洗者的宣講。按照瑪竇福音整體經文的意義，這個「相信」的意思是：接受並服從天主的話，接受若翰施行的洗禮，並且結出「與悔改相稱的果實」（瑪三 8）。

福音中只有此處把娼妓和稅吏並列為惡名昭彰的罪人（參閱：瑪九 10-11，十一 19），他們由於聽從若翰的宣講而悔改，因此有份於天主的國；那些不相信、不接受若翰宣講的人，則被排除於天國之外。因此所謂「稅吏和娼妓要在你們以先進入天國」，並非指時間上的先後，好像那些耶穌講話的對象（你們）後來仍可進入天國一般。這句話事實上是一個評斷性的結論：誰若不經由行動來滿全天主的旨意，便必然被排斥於天國之外。

「若翰來到你們這裡履行了正義」，意思是若翰洗者在天主前實行了正確的行動，並對其他人宣講，要求他們悔改。耶穌承認這個義德（瑪十一 7-11），並把自己置於其下（瑪三 11），所以在若翰的道路之後，耶穌自己的道路也成為清晰可見的。誰拒絕若翰，便也正是相反耶穌的訊息。因此，「稅吏和娼妓要在你們以先進入天國」這句話，對一切基督徒而言都是一個警惕，是一面嚴格審斷良心的鏡子。

比喻中的二個兒子，生動地反映出聆聽耶穌宣講的人所有的兩種態度；而比喻的目的，則不僅在於要求當時的聽眾，同時也要求今日的讀者悔改並實踐天主的旨意。

[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一：依撒意亞先知書 5:1-7

讀經二：斐理伯人書 4:6-9

福音：聖瑪竇福音 21:33-43

三藩市天主教總教區華人宗徒事務處



Chinese Ministry of Archdiocese of San Francisco

周守仁樞機蒞臨 三藩市探訪華人團體

日期：2026年十月十日(星期六)

時間：11:00am 聯誼

12:30pm 午餐

2:00pm 聚會結束

地點：聖亞納教堂樓下禮堂Moriarty Hall
850 Judah St., San Francisco

費用：\$25 (十二歲以下兒童免費)

查詢/報名：(415)614-5575 / sfchinesecatholic@gmail.com

網上報名：<https://tinyurl.com/CardinalVisit>

請於十月四日前報名



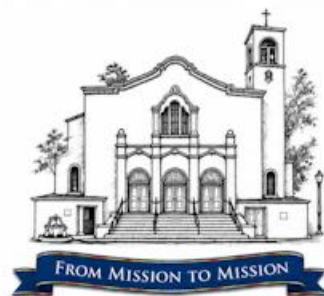
香港教區主教周守仁樞機
Cardinal Stephen Sau Yan Chow, SJ
Bishop of Hong Kong



天主教三藩市總教區華人宗徒事務處
www.sfchinesecatholic.org 415-614-5575



CELEBRATING
250
YEARS
— 1777-2027 —



250 週年特別慶典演講活動

Clare of Assisi : 忠誠的女性，無畏的女性



2026 年 10 月 1 日，星期四 ⊕ 下午六點半到晚上八點

下午 6:15 – 演講前請提早入場享用精美茶點。

下午 6:30 – 演講嘉賓陳述（英文演講），隨後進行討論和問答環節。

Saint Clare Parish North Hall at 810 Lafayette Street, Santa Clara

活動說明：誠邀您出席今晚的座談會，共同聊聊一位生活在 800 年前的女性。她的堅定信仰與頑強韌性，至今依然能帶給我們深刻的啟示。

加入我們，一同探討一位生活在 800 年前的女性，她的信仰與堅韌能夠激勵今天的我們。

主講人：Elyse Raby 博士

Santa Clara 大學副教授兼天主教神學家

Saint Clare 堂區教友

圖片上方：Clare 帶領她的修女姐妹們走向聖體：

14 世紀濕壁畫，聖達米亞諾，阿西西（攝影 Elyse Raby 博士）



有疑問或需要更多資訊嗎？聯絡人 Cathleen Lencioni, cathmlen@comcast.net.

歡迎在方濟各禧年期間，前來參觀被聖荷西教區指定為加州官方朝聖地的 **Saint Clare** 教堂。

同時也請訪問我們的 **Saint Clare** 堂區社區網站 <https://www.stclareparish.org/>



CELEBRATING
250
YEARS
— 1777-2027 —



First Friday Prayer Gathering (Multiple Languages) for the *Month of the Most Holy Rosary*

玫瑰聖母月首瞻禮六(多種語言)祈禱聚會

二零二六年十月二日 星期五 Friday, October 2, 2026

Saint Clare Church, 941 Lexington Street, Santa Clara



活動流程 PROGRAM

6:30 P.M. 歡迎 Welcome

6:35 P.M. 明供聖體 Exposition of the Blessed Sacrament

6:40 P.M. 聖母神聖玫瑰經 Holy Rosary of the Blessed Virgin Mary

7:05 P.M. 朝拜聖體 Eucharistic Adoration

7:15 P.M. 聖體降福 Benediction

有疑問或需要更多資訊嗎？聯絡人 Ron Del Rosario, ron.t.delrosario@gmail.com, (408) 930-3136.

歡迎在方濟各禧年期間，前來參觀被聖荷西教區指定為加州官方朝聖地的 Saint Clare 教堂。

同時也請訪問我們的 Saint Clare 堂區社區網站 <https://www.stclareparish.org/>. 攝影 Elaine Zhang.

團體報告

1. 9/27 常年期第二十六主日，慈幼會士林健漢神父會為我們主持粵語彌撒。林神父會於彌撒前 (1p.m.) 為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。
2. 9/27 彌撒中舉行特別奉獻，支持坦桑尼亞塔博拉聖母女兒修會。修女們透過醫療、教育、牧靈及社會服務照顧有需要的人，尤其是在偏遠鄉村地區。今年，她們特別需要大家的支持，為總會院安裝太陽能發電系統，幫助照顧年老及體弱的修女。感謝大家的祈禱與慷慨支持。
*支票抬頭請寫給粵語組: SJCCM Cantonese Group 或用網上捐款，
並註明捐助給: Daughters of Mary-Tabora in Tanzania。
3. **Saint Clare 堂區 250 週年特別慶典演講活動: "Clare of Assisi"**
10/1 星期四 6:30pm-8pm 在禮堂舉行
10/2 星期五 6:30pm-7:30pm 玫瑰聖母月首瞻禮六(多種語言)祈禱聚會
在教堂舉行，歡迎教友參加，詳情請參閱單張。
4. 「除非領受天主的幫助，否則任何傷口都無法完全治愈。
除非符合天主的旨意，否則你所做的任何決定都不是最好的。」
10/4 彌撒後3pm至4:15pm在Parish Hall，舉辦「聖言誦讀」祈禱會，藉著誦讀、默想、祈禱和默觀的四個讀經步驟，讓人藉著聖神與基督相遇，誠意邀請各位參加，懷著謙卑的心與忠誠的信仰，聆聽天主的教誨。
5. 10/10 星期六，周守仁樞機 (Cardinal Stephen Chow, S.J.) 探訪三藩市華人團體，歡迎教友網上報名，費用\$25/位 (包括講座及午餐)，請於 10 月 4 日或以前報名
<https://tinyurl.com/CardinalVisit>

日期：2026 年 10 月 10 日 (星期六)

時間：11:00am 聯誼

12:30pm 午餐

2:00pm 聚會結束

地點：St Anne 樓下禮堂(850 Judah Street, San Francisco)

6. 10/11 常年期第廿八主日，周守仁樞機 (Cardinal Stephen Chow, S.J.) 將蒞臨聖荷西華人天主堂，主禮下午 2:00 感恩祭。彌撒後，周樞機將出席聯誼茶會，與教友交流並合照留念。

誠摯邀請您與親朋好友一同參加，熱烈歡迎周樞機的到訪！

日期：2026 年 10 月 11 日 (星期日)

時間：下午 2:00 感恩聖祭 (國語、粵語)

下午 3:30 聯誼茶會

下午 5:00 茶會結束

主禮：周守仁樞機 Cardinal Stephen Chow, S.J.

地點：Saint Clare Church

7. 11/7 星期六 胡允信神父(Fr Vincent Woo)主持粵語工作坊:

時間及地點: 9:30am – 12pm 在 St. Clare 禮堂，報名及詳情留意稍後公佈。

8. 三藩市天主教總教區華人宗徒事務處靈修同行成長坊舉辦:「生死有感」粵語靈修退省

導師：Bernadette Hart, RSM

主講者：Gabrielle Lou, PsyD

日期：2026 年 11 月 14 日(星期六)

時間：9:30am - 4:30pm (9:00am 報到)

地點：慈愛修女會修院(Sisters of Mercy)

2300 Adeline Drive, Burlingame

費用：\$50/位 (包括午餐及租用場地)

查詢/報名：(510)766-1250 / spiritenrichCM@gmail.com

詳情可掃描 QR Code,請於 2026 年 10 月 30 日或以前報名。



居家關懷事工(Homebound Ministry)

我們的團體正計劃加強對年長、患病或行動不便人士的靈性關懷。如果您知道有教友或親友需要關懷，請透過網上表格告訴我們: <https://forms.gle/KKFhS2NS16kYwuCa7>

我們會協助歐神父進一步了解他們的情況，並盡力作出適當的安排。

玫瑰經線上祈禱(Rosary on Zoom)

每天晚上八時舉行，Zoom ID：732 732 7732。每月份的首星期日(10/4)和首星期二(10/6)將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。

代禱閣

請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- Gladys Leung
- Patrick Tsim 詹志成 and Family、Wendy Chau、Tom Ho and Family
- Deacon Danny Wong
- Kam Yu Chan 陳金如
- Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- Marie Kwan 和家人
- Joseph Hellen (Tony Lau's in-law)
- Maria Chan、Larry Chan
- Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- 黃克鏞神父、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
- 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- 李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- Bill Lei (Bryan 的父親)
- 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383

捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

請注意，自 **2026 年起**，我們團體按照 聖荷西教區 財務委員會 的規範，已於 Citizen Business Bank (formerly known as Heritage Bank of Commerce) 開立新的銀行帳戶，帳戶名稱亦正式更改為：**聖荷西華人天主堂 粵語組**

*正式全名: Roman Catholic Bishop of San Jose, a Corporation Sole,
DBA San Jose Chinese Catholic Mission
The Cantonese Group*

捐獻方式：

- 網上奉獻：<https://giving.myparishsoft.io/App/Form/21f9ec56-127f-420e-922d-81be09118970>



- 支票或現金：抬頭或信封面請寫給 “ SJCCM Cantonese Group ”
- 郵寄支票：郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050
- 直接存入銀行或轉帳：如需新的帳戶資料，請與 財務委員會 聯絡
- 有盈利的股票或基金轉讓：
Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>
請在 “ This stock gift is for the benefit of ” 填下 “SJCCM - Cantonese Group” ，
並在 “ Pledge Payment ” 一欄中選擇 “ No ”
- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金 Company Matching Fund
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請電郵 sjccm.c.fc@gmail.com 或發簡訊至財務委員會 (408) 827-5354

感謝您的支持！主祐大家！

聖荷西華人天主堂四十二週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十二年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十二週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

特別報告



由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。不便之處，敬請見諒。